

Szerkesztőségi iroda:  
Nagybecskerek,  
Zápolya-utca 1-ső szám,  
hová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:  
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizetések  
és a lap szétküldésére vonatkozó  
felszólalások intézendők.  
Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felolós szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Előfizetési árak:  
Egész évre ——— 24 kor.  
Félévre ——— 12 .  
Negyedévre ——— 6 .  
Egy óra ——— 2 .  
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések  
a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési  
irodáknban.

Megjelenik  
vasár- és ünnepnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 114. szám.

Szerda, május 21.

## Az udvar Budapesten.

Budapest, május 20.

A budapesti szállodákban minden szoba el van foglalva s az új vendégeknek meg kell elégedniük a tartalékhelyiségekkel, melyek minden nagy házban vannak, mely erősebb látogatásra van berendezve. A minden nagyvárosban oly igen kívánatos idegen forgalomhoz nagyban hozzájárultak ugyan a delegációk, a nemzetközi kertészeti kiállítás és a kongresszusok, de a főhatást mégis az udvar jelenlétének kell tulajdonítani. A hol az uralkodó hosszabb ideig tartózkodik, természetesen azonnal központ keletkezik, melyben ezerszeres érdekszálak futnak össze; és a király ezidőszent magyar székvárosában székel. Ha tekintjük a változott képet, melyet a főváros mutat mindig, mikor a király itthon van, és kivált most, érteni fogjuk, hogy benső és őszinte az a kívánat, hogy a király minél gyakrabban és minél tovább tartózkodjék itthon. Sőt még a politikai tuzók hangos sürgetését is enyhébben tudjuk megítélni. Hisz amit ezek akarnak, tulajdonképpen ugyanaz, amire minden magyar törekszik: a nemzet és az uralkodócsalád fénye, nagysága és hatalma. Csak hogy az ő vérük forróbb, hevesebb. De ez nem zárja ki azt, hogy nekik is vannak pillanataik, mikor higgadtan fontolnak s jó szó jön ajkaikról. Ily jó szót találunk a „Magyarország“ utolsó számában a függetlenségi párt egyik töredékének sajtóközegében. „Amelyik államférfi ezt (az udvartartásban a paritást) megcsinálja, hálára kötelezi nemzetét és dicsfényével övezi homlokát. Azonban ezt egy ember nem tudja megcsinálni. Egy egész miniszterium sem tudja megcsinálni. Kivétel nélkül minden politikai faktor közreműködése kell ide. Az ellenzék közreműködése is. Haragos kiáltásokkal, bosszus mozdulatokkal, ostorpatogatással még verebet sem lehet fogni. A megnyerés módszere nem az elriasztás“. Így a „Magyarország“. Nagyon óhajtjuk, hogy tuzóink szivleljék

meg az e szavakban foglalt aranyigazságot, mert minél előkelőbbek s magasabb állásuak a személyek, kiknek hajlandóságát megnyerni akarjuk, annál érzékenyebbek, és érzékenységük annál jogosabb, minthogy oly szándékokat tulajdonítanak nekik, melyek igen távol vannak tőlük. Példákat a legközelebbi multból is tudnánk idézni, de nem teszszük, mert teljesen felesleges az illusztrálás. A módszert, melylyel az uralkodócsalád tagjait politikai, társadalmi és kulturális életünkhöz közelebb hozhatjuk, nem kell csak most felfedezni, mert már rég létezik az és egyes alkalmaknál fényesen bevált. Hiszen az uralkodócsalád felelős és felkent fejt, a királyt magát, ki szívvvel lélekkel a miénk, elhódítottuk és az ő világitó példája bizonynyal ezental is támogatni fog bennünket fáradozásainkban.

Kell-e külön hangsúlyoznunk, hogy e gondolatunknak nem a különben jogos önzés a forrásuk? hogy nem az anyagi haszon, mely az egész társadalmi élet élénkebb lüktetésével karöltve jár, az egyedüli hajtórugó?

A népek sok dologban hasonlítanak a gyermekekhez. Szomjaznak a szeretetet és tulboldogok, ha maguk is szerethetnek.

L. L.

## Gróf Bethlen főispán beiktatása.

Nagybecskerek, május 21.

A beiktatást rendező bizottság mostanában küldi szét a meghívókat. A már említett szomszédos törvényhatóságokon kívül természetesen meghívják az összes itteni hatóságok fejeit, valamint a helyi sajtót.

A részletes programm így hangzik:

Főispán ur Ö Méltósága 1902. évi június hó 5-én délben érkezik Szegedre. Itt várja Tallián Emil törökkanizsai járási főszolgabíró vezetése alatt a megye küldöttsége. Üdvözlése után főispán ur Ö Méltósága Nagykikindán és Törökbecsén át, hol mindkét helyen üdvözlő beszéddel fogadtatik, d. u. 1/5 órakor érkezik meg Nagybecskerekre. A nagybecskereki pályaudvaron a város

polgármestere üdvözlő beszéddel fogadja az új főispánt. Innen ünnepélyes menetben a vármegye székházába vonul, a melynek bejárata előtt a központi főszolgabíró fogadja. a megyeszékház dísztermében pedig a megyei tisztikar élén dr. Dellimanics Lajos alispán üdvözlö.

Este 8 órakor barátságos találkozó a kaszinó összes termeiben.

Június 6-án d. e. 1/10 órakor a beiktató közgyűlés kezdete. Ezt dr. Dellimanics Lajos alispán nyitja meg, aki üdvözlö egyben az érkezett vendégeket is, küldöttség hívja meg a főispánt a terembe.

10 órakor ünnepi szent mise a róm. kath. templomban. Visszatérve a megye székházába, főispán ur felolvastatja kinevezését; utána az eskü letétele.

Azután a vármegyei főjegyző üdvözlő beszéde.

Főispáni válasz. Gyűlés berekesztése, küldöttségek fogadása a főispáni fogadó-teremben.

D. u. 1/2 órakor ebéd a kaszinó összes termeiben.

A vendég törvényhatóságok kiküldöttjeinek elszállásolásáról gondoskodva lesz. Ez okból folyó évi június hó 1-ig a kiküldendő bizottsági tagok neveinek Torontálvármegye alispánjával leendő közlése kéretik.

## Délvidéki tanárok gyűlése és kirándulása.

— május 21.

Az országos polg. isk. egyesület „Délvidéki köre“ f. évi közgyűlését pünkösdi vasárnapján tartotta Orsován. A gyűlésen a helybeli polgári iskolát Szeneas Adolf tanár egyesületi titkár és Török Ferenc tanár képviselték. A 4 délvidéki vármegyéből jövő tanárok Báziason gyűlekeztek, a honnét együttesen tették meg a természeti szépségekben oly gazdag aldunai utat. Orsován a község előjárósága, valamint a polgári iskola tanári kara fogadta az érkező vendégeket. Kirándultak Ada-Kaleh szigetére, megnézték a korona kápolnát.

A nemzeti missziót teljesítő polgári iskola fejlődésére nagy hatással van ennek az agilis délvidéki egyesületnek a munkássága. Sok új eszme, amely a legilletékesebb helyen is méltó figyelemben részesült, indult ki ebből a körből fennállásának rövid ideje óta. Most is egy olyan fontos és aktuális tétel szerepelt tárgysorozatán,

## A „TORONTÁL“ tárcája.

### DRÁGA ÓRAK.

Idegen nyelvek tudására a művelt embernek feltétlen szüksége van. Vorotov is szükségét érezte, mióta az egyetemet, mint jelölt elhagyta és egy kis tudományos művön munkálkodott.

— Rettenetes! — szölt szuszogva (huszonhat éves léteére kövér, nehézkes ember volt és asztmában szenvedett). — Rettenetes, hogy nyelvtudás nélkül az ember olyan, mint a madár a szárnya nélkül.

Elhatározta, hogy veleszületett lustaságát legyőzi és megtanul franciául, angolul. Tanítót keresett.

Egy téli délután, mikor Vorotov a dolgozószobájában ült, az inasa jelentette, hogy egy hölgy szeretne vele beszélni.

— Tessékelje be — mondta Vorotov. Egy ifju, divatosan öltözött nő lépett a szobájába. Megmondta, hogy Anket Oszpovna Alisz a neve és francia nyelvtanító.

Barátja, Piotr Szergejibjs ajánlott, füzte hozzá. — Igen? Nagyon örülök. Tessék helyet foglalni — mondja Vorotov, miközben kezével elfeledte hálóingé gallerját, mert munkája közben asztmája miatt hálóinget viselt, hogy könnyen kibombolhassa.

Mialatt a kisasszonnyal a leckeórák föltételeiről beszélt, azalatt félszegen és kíváncsian méregette a szemével. Mandmozel Anket igazi elegáns és fiatal francia nő volt. Halavány, epedő

arca, rövid göndör haja és feltünően karesu dereka arra vallott, hogy nem idősebb tizennyolc évesnél, de mikor Vorotov a leány széles, domboru vállára, gyönyörű nyakára sandított, vagy szigoru szemébe pillantott, huszonhárom-huszonöt évesnek becsülte. Néha meg úgy tetszett neki, hogy még 18 sincs.

A leány közömbösen beszélt, mint olyan nő, aki üzleti ügyet tárgyal. Nem mosolygott, szinte arcizma sem rándult meg, csak egyetlenegyszer, mikor megtudta, hogy nem gyermeket, hanem egy felnőtt kövér embert kell tanítania.

— Nos, kedves kisasszony — mondotta Vorotov, tehát egy rubelt fizetek egy-egy leckeért. Este hét órától nyolcig fog tartani az óra.

Ebben megegyeztek és Vorotov megkérdezte a kisasszonytól, hol tanult, mit csinált eddig. Anket kisasszony közömbösen mondta el, hogy délelőtt egy magániskolában, délután pedig jó házakban tanit. Atyja nem rég halt meg, anyja pedig virágkészítőnő.

A francia nő nemsokára elment és finom női illatot hagyott maga után. Vorotov még sokáig gondolt a leányra. Mivel eddig csupa erkölcsstelen francia nőkről olvasott, meg volt győződve róla, hogy Alisz kisasszony üres óráiban nemcsak nyelvtanítással foglalkozik.

Másnap este öt perccel hét előtt belépett Alisz kisasszony a hidegtől kipirulva. Fellapozta a nyelvtant, amit magával hozott és minden bevezető nélkül így szölt:

— A francia nyelvben huszonhat betű van. Az első A, második B . . .

— Bocsásson meg, — vetette közbe Vorotov mosolyogva — hogy velem szemben metódusát kissé meg kell változtatni. En tudniillik latinul, görögül is tudok és tanultam összehasonlító nyelvtant is. Azt hiszem, hogy a nyelvtant egyszerűen elhagyhatjuk és mindjárt valamely író művének olvasásán kezdhetjük. Egy ismerősöm egyszerűen maga elé tette a francia, orosz, meg a latin bibliát és alig egy év alatt megtanulta a francia nyelvet. Minden egyes szót egymás után megtanult. Tegyük mi is így.

Vorotov elövelt az íróasztala fiókjából egy francia könyvet és maga elé tette. A francia nő vállat vont. Gyermekesnek és oktalannak találta Vorotov metódusát, de ráhagyta.

— Tehát kezdjük — mondta Vorotov. — Mindjárt itt van a könyv címe: Mémoires.

— Emlékirások — fordította le nyomban a kisasszony.

— Emlékirások — ismételte Vorotov, közömbösen mosolyogva és folyton szuszogva, egynegyed óráig elbibilődött a mémoires szóval, ugyanannyi ideig a de szócékával. Ez kifárasztotta Alisz kisasszonyt. Szórákozottan felelt Vorotov kérdéseire, néha meg-megzavarodott és nem volt rajta, hogy megértse. Pont nyolc órakor felkelt a székéről.

— Au revoir, monsieur — mondta szárazon és elment. Megint azt a különös, nőies, elbűvölő illatot hagyta maga után. Vorotov megint elkalandozott a gondolatával és jó ideig nem tudott tanulni.

Vorotov lassankint meggyőződött róla, hogy a francia nő kedves, komoly és pontos leány,

amely ide a délvidekre vonzott más körbeli tanárokat is. A gyűlés fontossága mellett bizonyít különben az is, hogy azon a központ is képviseltette magát dr. Volenszky Gyula titkár személyében.

A gyűlést Donszky Lukács egyesületi elnök szép beszéddel nyitotta meg, fejtegette a polg. iskolák fontosságát, különösen a nemzeti-ségi vidékeken, ahol azok valóságos politikai tényezők, kik csendesen végzik a vér nélküli honfoglalást.

Élénk vitát kellett Szenes Adolf nagy előtanulmányával előadott vitatétele arról a kérdéssel, hogy: „Mik volnának a teendők a polg. iskola érdekében addig is, míg a reform végleg megvalósul?” A tételt dr. Wlassics Gyula miniszter határozott óhajára vették fel a tárgysorozatba és a kivánságokat 13 pontban foglalták össze, mit most memorandumban fognak a miniszter elé terjeszteni. Ennek megszerkesztésével előadót bizták meg.

Tárgyalták még Nagy Béla tanár előadásában a polg. iskola viszonyát a középiskolákhoz és felső kereskedelmihez.

A választást ismét egyhangulag ejtették meg, elnök lett Donszky Lukács (Karánsebes), al-elnök Bertalan Gyula (Zombolya) és titkár Szenes Adolf (Nagybeeskerek).

Gyűlés után kirándulás volt Turn-Szeverinbe, a rendkívül festői fekvésű és modern román városba. A mintegy 50 tagból álló magyar tanárságot a hajó-állomásnál a város közönsége, politikai és tanügyi hatóságok rendkívül szívélyesen fogadták.

A prefektura részéről Zacharia alprefektus, a város részéről Stanciu polgármester, a tanügyi férfiak közül pedig Armasu Constantin liceumi igazgató üdvözlőlték szívélyes szavakkal az érkező magyar tanárokat, hangoztatva, hogy a magyar paedagogusokban a béke apostolait üdvözlők, éltették a magyar nemzetet és annak lovagias uralkodóját. Mintegy 5-6000-nyi, sűrű sorfalat képező közönség, „szetraszka” és „éljen” kiáltásai között kísérték a magyar tanárokat a gyönyörű liceum épület elé, ahol a katonás nevelésben részesülő egyenruhás, teljesen fölfegyverzett liceumi ifjúság egy századot képezve, a román zászlóval, élén a katonai szervezeti zenekarral, a „Rákóczy” lelkesítő hangjával fogadta. Miután még a tanuló század zászlójukat meghajtva, harsogó zene mellett a magyar tanárok előtt elvonult, a tanárok a mintaszerű liceum megtekintésére mentek. Az egységes középiskola itt a legideálisabb szervezetben van meg, a mivel aztán a kis Románia több évtizeddel megelőzött bennünket. 22 ilyen liceum van az országban, 7 osztálylyal. Ezen iskolák alsó 4 osztályukban teljesen egységesek, az 5. osztálytól kezdődik egy bifurkáció a modern, a klasszikus és reál szekciókkal. Az elsőben a modern nyelvek, francia, német, angol, esetleg olasz, a másodikban a görög, latin, német, francia szerepelnek mint rendes tantárgyak. Ezen 7 osztályú liceumok 4 alsó osztályával egyenrangú és teljesen azonos tantervű 4 osztályú iskolák is vannak kisebb városokban.

Este fényes lakomát rendezett a prefektura a vendégek tiszteletére. A lakomán a polgárság, világi és egyházi előkelőségek képviselve voltak. A románok számos felköszöntőt tartottak, élén-

ken hangsúlyozva a magyar-román barátságot, testvériséget, mire szerintük mindkét nemzet helyzete utal. Costescu volt liceumi igazgató többek között azt mondta, hogy a románok főtelevése hazaszeretetre nevelni az ifjúságot és erre a magyar tanárság áll előttük fényes példaképül.

Ejfel után 1 óra volt, mikor a magyarok a románok óhajára a magyar himnust elénekelték, mire a románok a román nemzeti himnuszszal feleltek. A társaság mindkettőt állva hallgatta végig.

Innét a Gredina Publicába ment a társaság, ahol cigányszó mellett a román nemzeti tánc és a ropogós magyar csárdással pécsetelték meg a kötött barátságot.

Bucsuzásnál a város polgármestere mondott köszönetet a magyar tanároknak a megtisztelő látogatásért, kérve őket, hogy vigyenek el jó emléket róluk és oltás bele otthon a növényekbe, hogy a szomszédban a magyaroknak jó barátjaik vannak. „Az ilyen látogatás — ugymond — a jó barát megismerésére és a barátság fentartására többet ér, mint minden diplomáciai fufang.” A románok lelkes éljen és a magyarok szetraszka kiáltásai között indult el a vonat, mibe belehangzott a román tanárok kiáltásai is „a vizionlátásra!”

A keddi napot Herkules-fürdőn töltötték a tanárok, ahol a fürdőigazgatóság részéről a legnagyobb előzékenységben részesültek. A jövő évi közgyűlés Lippán lesz.

## HIREK.

### Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 6 óráig kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől délután 5 óráig; ugyanazon napokon este 7/8-tól 1/2-ig urak részére is. A kádfürdő egész nap este 7/2 óráig nyitva marad.

Fogműterem. Erdélyi Mór fogtechnikus, a Korona-szálloda mellett.

- Május 24. Műkedvelői előadás a Szabad lyceum javára.  
 25. Tavasz hímlőoltás a városaházán.  
 25. „Polgári Dalárda” rendkívüli közgyűlése délután fél 3 órakor a Rózsa-szállóban.  
 25. A főgimnázium évszóró ünnepe d. e. 10 órakor a főgimn. tornacsarnokban.  
 31. A torontálvárm. közművelődési egyesület közgyűlése.  
 Junius 6. Gróf Bethlen Miklós főispán beiktatása.

— **Zivatros május.** Az idej enyhe tél mérge ugylátszik a tavaszba szorult, mert a langyos tavaszi szellőben és meleg verőfényben édes-keves részünk van. Alig volt egynehány igazi tavaszi napunk, a többi inkább az őszzel és a téllal állt rokonságban. A szép pünkösdi vasárnapra nyomban következtek a zivatros zord napok. Az országnak majd minden részéből hideget, fagyot, jeget és havasot jelentenek. A fővárosban például tegnap délben nagy zivatar volt jégesővel, azonkívül a Dunántulon, Erdélyben pusztított a jég. A Délvideken Temesvárról, Módosról, Törökbeeséről, Szécsányból, Zichyfalváról jelentenek zivatart jégesővel, amely kisebb-nagyobb pusztítást vitt véghez. Törökbeesen és környékén különösen nagy kárt okozott. Itt a jég teljesen elverte a repcét és a

gyümölcsöt. És emellett még az a vigaszunk sem lehet, hogy a közel jövőben lesz bőven részünk melegben és napsugárban. A meteorológiai intézet ugyanis továbbra is hűvös időt jósol esővel és zivatarral. Kívánjuk, hogy ezuttal is minél alapsabban lecsófolja a jóslást az idő.

— **Pancsova királyünnep.** Az idén július 17-én lesz ötven éve annak, hogy királyunk Pancsován járt. A város elhatározta, hogy ezt az évfordulót nagyszabású ünneppel üli meg. A városi közgyűlés kiküldte rendező-bizottság Matanovic polgármester elnöklésével tartott legutóbbi ülésén az ünnep tervét a következőleg állapította meg: 1. a város kivilágítása, 2. istentisztelet, 3. diszközgyűlés, 4. az arckép leleplezése, 5. az emléktábla elhelyezése, 6. diszbed a lövöldében, 7. hál.

— **Tanácsülés.** Nagybeeskerek város tanácsa ma délután három órakor ülést tartott, melyről lapunk holnapi számában számolunk be.

— **Adakozás.** Egy névtelen jótévedőtől két koronát kaptunk ma a szegény Gábor Antalné számára. Rendeltetési helyére juttatjuk.

— **A szerb kongresszusi választások.** Az országban bizonyára legtovább tartott a választás Nagy k i k i n d á n, ahol délelőtt 10 óratól másnap este kilenc óráig járultak az urnához a választók. A szavazás eredménye a következő: Összesen szavaztak 1755-en. Ebből kapott Bogdán Marko szerb nemzeti önálló párti 990, Eremits Pál orsz. képviselő radikális 765 szavazatot s így Bogdán Marko neve került ki győztesen az urnából. A városban nagy izgatottság uralkodott, rendezavarás azonban nem fordult elő. Nagy-Szent-Miklós-on teljesen a radikális párt győzött. Világi képviselőnek megválasztották dr. Brank Iliá ügyvéd radikalist, egyházi képviselőnek pedig Miles Pál basahidi plébánost szintén radikális programmal.

— **A főgimnázium évszóró ünnepe.** A nagybeeskereki községi főgimnázium gyakorló iskolája május 25-ikén délelőtt tíz órakor a főgimnázium tornacsarnokában évszóró ünnepet rendez. Az ünnep sorrendje: 1. „Hymnus”. Éneklő a főgimn. dalárda. 2. Reviczky Gyula: „Pán halála”; szavalja Demkó M. VII. o. t. 3. a) Moszkowski M.: „Spanyol táncok”. b) Behr F.: „Magyar csárdások”. Zongorán négy kézre előadják Kéler Tasziló és Herr György IV. o. tanuló. 4. Coppée F.: „A kovácsok sztrájkja”. Monolog. Előadja Scherk Gyula VII. o. t. 5. a) Ernst H.: „Magyar melodia”. b) Hubay J.: „12-ik csárdajelenet”, hegedű-szóló. Előadja Kürschner Manó VIII. o. t., zongorán kísérő Zsiross Dezső VIII. o. t. 6. Jelentés a gyakorló-iskola működéséről a lefolyt tanévben. 7. „Rákóczy induló”. Előadja a főgimn. zenekar.

— **Az esküdtek összeírása.** A nagybeeskereki esküdteket összeíró bizottság tegnap kezdte meg működését a városaházán. Az összeírás május 24-ikéig tart s ez idő alatt d. e. 9-12-ig, délután pedig 3-5 óráig jelentkezhetik a város-háza nagytermében az összeíró-bizottság előtt az.

de nagyon műveletlen és felnötteket nem tud tanítani. Elhatározta, hogy szakít vele. Mikor a leány hetedszer jött, Vorotov a zsebéből egy borítékot vett elő, melybe hét rubel volt burkolva. A kezében tartotta a levelet és nagy zavarral mondta: — Bocsásson meg . . . kisasszony . . . de meg kell mondanom . . . sajnos, kényszerülve vagyok . . .

Mikor a francia nő megpillantotta a levelet, mindjárt tudta: hányat ütött az óra. Arca meg-rándult és hideg, hivatalos képe eltűnt. Elpirult, szemét lesütötte és vékony ujjaival kis óraláncán babrált. Vorotov észrevette zavarát és azt is látta, hogy milyen nehezen válnék meg a rubeltől, amit minden nap megkapott.

— Meg kell mondanom — mormogta Vorotov még nagyobb zavarral és kebeléből valami felszakadt. A levelet hirtelen zsebre gyürte és szólt:

— Bocsásson meg . . . tíz percig magára hagyom.

Tíz perc múlva előjött, de még nagyobb zavarral. Folytatták az órát.

Vorotov minden kedvtelés nélkül tanult. Minthogy tudta, hogy ennek a tanításnak nincsen célja, nem törődött többé a tanulással. A kisasszony fordított, ahogy akart és Vorotov csak hallgatta, nagyokat szuszogva. Csupa unalomból a leány göndör hajában, hattyunyakában, gyöngéd, fehér kezében és belehelte ruhája illatát . . .

Egyszerre észrevette, hogy rossz szándékok támadnak benne. Mindig arra gondolt, mint lehetne bizalmát megnyerni, segíteni rajta és felvilágosítani, hogy milyen rosszul tanít a szegény.

Egy napon Alisz kisasszony kivágott rózsaszínű ruhában jelent meg az órán. Ugyszólván illatfelhőbe burkolva jelent meg és olyan volt, mintha minden pillanatban elrepülhetne. Leült a székre és hidegen fordítani kezdett a könyvben. A Mémoires című könyvet már rég lefordította, most már más könyvben tartottak. Vorotov nem tudott figyelni, a lány habos, csipkés ruháját nézte és tűnődött rajta, vajjon miért van a leányon ez a ruha. A kisasszony végre megmondta, hogy bálba készül.

Más alkalommal a francia nő egy órával hamarabb érkezett meg és azzal mentegőzött, hogy hét órára a Kis Színházba kell mennie. Vorotov kikísérte, de az ajtóban elvált tőle. A mint Alisz elment, Vorotov is a Kis Színházba ment. Azzal áltatta magát, hogy mulatni, szórakozni akart és Aliszra nem is gondolt.

De mikor a színházba érkezett, türelmetlenül járt keresztül-kasul az előcsarnokban, a folyosókon és keresett valakit. És hogy nem akadt rá, nagyon szomorú lett. A mikor azonban a jól ismert rózsaszínű ruhát, a formás vállat megpillantotta, összeszorult a szíve édes sejtelenül és először életében kezdett irigykedni.

Alisz tudniillik két nem éppen szép diák és egy katonasíztársaságában volt a színházban. Nevetgált és hangosan kokettül mulatott. Ilyennek Vorotov még sohasem látta. Boldognak, elégedettnak, kedvesnek és elérhetőnek látszott. Miért? Talán mert abban a társaságban volt, mely inkább illett hozzá? . . . És Vorotov egyszerre úgy érezte, hogy közte és a társaság közt tátongó örvény van.

A következő órákon Vorotov szinte felfalta a szemével szép tanítóját. De Alisz hideg maradt.

Este pont nyolczkor felállt és távozás közben steoreotíp köszöntését hallatta:

— Au revoir, monsieur.

Vorotov átlátta, hogy a leányt nem tudja soha meghódítani, ha olyan marad, mint eddig. A lezkek alatt el-elábrándozott, tervek szőtt, megkomponálta szerelmi vallomását és arra gondolt, hogy a francia nők mind könnyelműek. De a leánynak egy pillantása elég volt, hogy eféle gondolatait elűzze. Egy napon, mikor nagyon mámoros volt, nem tudott magán tovább uralkodni és mikor a francia nő a lecke után el akart menni, eléje állt és lihegve kezdte szerelmi vallomását:

— Ön oly kedves és drága előttem. Szeretem . . . engedje meg, hogy beszéljek.

Alisz elsápadt — valószínűleg az ijedtségtől. Valószínűleg arra gondolt, hogy ezután már itt nem lesz sok keresete és a ruhelek elmaradnak. Ijedten nézett Vorotovra és suttogetta:

— Nem lehet. Ne beszéljen kérem. Nem lehet . . .

Vorotov egész éjjel nem aludt. Szégyelte, hogy ezt a kedves leányt annyira megsértette. Elhatározta, hogy másnap fölkeresi és bocsánatát kéri. Erre azonban nem volt szükség, mert Alisz eljött és mintha mise történt volna, gyorsan fordítani kezdett:

— Ó, fiatal ur, ne tépje a virágokat a kertben, mert beteg leányomnak akarom adni . . .

A francia nő még mindig naponta eljárt hozzá. Már négy könyvet elvégzett, de Vorotov a mémoires szón kívül mást nem tud francziul. És ha a tudományos munkássága felől kérdezik, elhárítólag int a kezével . . . **Csehov Antal.**

aki föl akarja magát vétetni az esküdtek lajstromába. Az esküdtek lajstromát június 1-től 8-ig közszemlére fogják tenni.

**Esküvő.** Moskovitz Vilmos folyó évi május hó 25-én délelőtt 11 órakor tartja esküvőjét Goldberger Irénke kisasszonnyal Budapest a dohány-utcai izr. templomban.

**Az országos vásár.** Holnap kezdődik városunk országos vására, a melyre a kereskedők, iparosok és gazdák egyforma buzgósággal készülődnek és a melyhez egyforma jó reményt fűznek. A vásártéren már láthatni is az előjeleket a különböző mutatványos bódék alakjában, a melyek szintén jó vásárt remélnek. Bizzunk abban, hogy arra a négy napra legalább, míg a vásár tart, irgalmas lesz az eladók és vásárlók iránt az idő s nem teszi tönkre a jó reményeket holmi zuhogó esővel. Holnap különben a szarvasmarhák és sertések napja lesz a vásártéren, pénteken pedig a lóvásár s azután kerül a sor az egyéb dolgokra.

**Angol gazdák a délvidéken.** A földmívelési miniszter meghívására tudvalevőleg az essexi grófság mezőgazdasági bizottsága tanulmányi kirándulást rendez Magyarországra. Mintegy 50 előkelő angol gazda és kereskedő érkezik hozzánk, nem pusztán tanulmány céljából, hanem, hogy üzleti összeköttetéseket is létesítsenek kivitelre alkalmas magyar mezőgazdasági cikkeket illetően. Az angol gazdákat magyarországi útjukban dr. Góger Lajos földmívelési miniszteri és Szilasy Zoltán, az O. M. G. E. titkára kalauzolják. Illetékes körök nagy fontosságot tulajdonítanak az angol gazdák e látogatásának, mert a magyar termékek, a melyeket a német vámtarifajavaslat Németországból kizár, Angliában kedvező elhelyezést nyerhetnek. A program szerint az angol vendégek május 22-én érkeznek Budapestre és f. hó 25-én Temesváron át lemennek Herkulesfürdőre, onnan Orsovára és meglekintik a Vas-kaput, majd 26-án este visszatérve Temesvárra, innen Aradra folytatják útjukat. Aradról Mezőhegyesre, Debreczenre, Tállyára, Szerencsre, Kassára, Tátrafüredre mennek és június 2-án Oderbergen át utaznak haza.

**A csatádi Lenau-szobor.** Lenau Miklós szülőfaluja Csatád, tudvalevőleg szobrot akar emelni költőfia emlékének megörökítésére. Az emlék létesítésére megalakult szobor-bizottság most lelkes felhívást intézett a közönséghez, hogy adományával járuljon a szobor megvalósulásához. Az adományokat legkésőbb június hó végéig kell beküldeni Csatádra a szoborbizottsághoz, a mely azokat hirlapilag nyugtázza.

**A cigány lókupecsek.** Már többször figyelmeztettük a lóvásárló és eladó közönséget, hogy óvakodjék a cigányoktól, mert ezek, hacsak lehet, becsapják a hiszékeny embert. Most, hogy a nagybecskereki vásár ismét küszöbön van. A rendőrség dobszóval figyelmezteti a közönséget a cigány lókupecsektől. Az ember velük szemben nem lehet eléggé óvatos és ha mindjárt azt hiszi, hogy a legjobb vásárt csinálta, később rájön, hogy bizony a cigány fufangosan becsapta. Ezt a figyelmeztetést egy, a múlt héten a párdányi vásáron történt eset is indokolja. Ezúttal Tuszler János csávosi lakos a kárvallott. Ő ugyanis 72 forintért eladta lovát Radu Tona helybeli hirhedt cigánynak, aki különben most Munkácsen vezekel ezelőtt elkövetett büneiért. Radu Tona, Becker József istvánvölgyi lakossal szövetkezve, a 72 frtos lóra előlegként 20 frtot adott azzal, hogy most nincs több pénzüik, hanem csak küldje el Tuszler a járlatot 52 frt utánvét mellett Schütz János bégaszentgyörgyi lakosnak. Az eladó ráállt s a lovat elvitték. Elküldte az adott utasítás szerint a járlatot Bégaszentgyörgyre, de onnan visszaküldték neki azzal, hogy ott Schütz János egyáltalán nincs. Most Tuszler megtudta, hogy ki az az ember, aki a cigánnyal vette a lovat és azt bepörölte. Becker azt mondja, hogy Radu őt is becsapta. Neki is azt mondta a cigány, midőn figyelmeztette, hogy 'hátha rossz következményei lesznek a dolognak, hogy Schütz vagyonos ember, az majd megfizeti az 52 frtot. A lóvétel után azonban elvált Radutól. Nem tudja, hogy hová tűntette el Radu Tuszler lovát. Az azonban biztos, hogy jó helyre, mert a rendőrség még most eredménytelenül nyomoz és Tuszler alighanem ló és pénz nélkül marad. — Tehát jó lesz megjegyezni, hogy csak tiszta járattal és készpénzfizetés mellett vásároljunk a cigányoktól.

**A turini iparművészeti kiállítás.** A magyar kir. államvasutak igazgatóságától vett értesítés szerint a Turinban folyó évi május hó 10-től november hó 15-ig rendezett nemzetközi iparművészeti kiállítás alkalmából ezen kiállítás meglátogatására a magyar iparművészeti társulat tagjai részére a kiállítás tartama alatt havonként egyszer és pedig folyó évi május hó 28-án, június

hó 25-én, július hó 30-án, augusztus 13-án, szeptember hó 3-án és október hó 1-én Budapestről Fiume—Velence—Milanón át Turinba mérsékelt áru menettéti jegyek adatnak ki. Ezen jegyek Olaszországban 15 napig, Magyarországon pedig Velencéig és onnan vissza 30 napig érvényesek. A menettéti jegyek Turinban három napi teljes ellátásra, a kiállítás háromszori meglekintésére és e városban tartózkodás idejére kalauz igénybevételére jogosítanak. Budapestről az indulás említett napokon akár a reggel vagy délután induló gyorsvonattal, Fiuméből a következő nappali hajóval, Velencéből pedig az aznapi esti vonattal történik, míg a visszatéréshez bármely tetszés szerinti vonat, illetve hajó választható a jegy érvényességi idején belül. Az utazás jövekor Olaszország területén Velencén kívül még kétszer, a magyar kir. államvasutakon azonban csupán Fiumében szakítható meg. Ezen menettéti jegyek a m. kir. államvasutak I. sz. városi menetjegyirodájában (Hálókocsitársaság, Hungária-szálló) és II. sz. városi menetjegyirodájában (Cook-iroda, Vigadó-tér 1.) az I. osztályra 175'50, a II. osztályra pedig 140'90 korona áron nyolc napi előzetes bejelentés után a tagsági jegy felmutatása mellett kaphatók.

**Gazdák szövetsége.** A Magyar Gazdaszövetségnek egyik legfőbb törekvése a kisgazdák és földmívelők támogatása s érdekeiknek hathatós előmozdítása. Hogy ez minél eredményesebb legyen, legsürgősebb feladat a kisgazdák és földmívelők szervezkedése. A szervezkedés módjait megbeszélés céljából a Magyar Gazdaszövetség a folyó évi június hó 12-én, csütörtökön, délután fél 4 órakor Budapestben a vármegyeház disztermében egy értekezletet tart, melyre ez uton is meghívja a lelkész, tanító és jegyzőket, valamint mindazon birtokosokat, gazdákat és földmívelőket, kik a földmívelők szervezkedésénél, illetve a községi gazdakörök létesítésénél (földmívelők vagy gazdák szövetsége) közreműködni hajlandók. Ezen értekezleten a fölkért előadók részletesen fogják ismertetni a kisgazdák és földmívelők szervezkedésének szükségességét vagyis a gazdakörök célját, hivatását és működési irányát. A kik e hazafias nemes munkában részt venni kívánnak s az értekezleten jelen lenni akarnak, sziveskedjenek legkésőbb június hó 1-ig a Magyar Gazdaszövetség titkári hivatalánál (Budapest, Baross-utca 10.) jelentkezni. Miután lehetséges, hogy ingyenes elszállásolást kaphatnak az értekezleten megjelenők, a mennyiben tehát erre reflektálnak, sziveskedjenek ebbeli szándékukat szintén június 1-ig tudatni. A jelentkezők féláru vasuti menetjegy váltására jogosító igazolványt kapnak, ha közlik pontos címüket s azon vasuti állomás nevét, honnan elindulni akarnak. Az értekezletet megelőzőleg ismerkedés céljából társas étkezés lesz d. u. 1 órakor a Pannónia-szálló (Kerepesi-ut) éttermében.

**A vasuton elhagyott tárgyak árverése.** A m. kir. államvasutak igazgatósága közhírré teszi, hogy a vasuti kocsikban és az állomási helyiségekben elhagyott tárgyak, u. m.: bőröndök, táskák, kalapok, ruha és fehérművek, botok, napernyők és esernyők stb. az alább felsorolt állomásokon árverés alkalmával azonnali készpénzfizetés mellett el fognak adatni. Az árverések Fiume állomáson 1902. május hó 23-án délelőtt 9 órakor, Kis-Czell állomáson 1902. május hó 26-án délelőtt 9 órakor, budapest-keleti állomáson 1902. május hó 28-án délelőtt 9 órakor lesznek.

## TÁVIRATOK.

### A delegáció nyilvánossága.

**Budapest, május 21.** (A „Torontál” eredeti távirata.) A delegáció teljes ülése ma folytatta a delegáció nyilvánosságának megvitátását Andrássy Gyula gróf elnökléte alatt. Rakovszky István támogatja Holló Lajosnak tegnapi két indítványát, hogy a zárt ülést csak az albizottsági tagok többségének hozzájárulásával lehet tartani és hogy a nem zárt ülésen hírlapírók is jelen lehessenek korlátolt számban. Klobusiczky és Keglevich a képviselőknek sem akarják megengedni a bebocsátást. Végül a delegáció többsége elfogadta Daniél Ernő bárónak azt az indítványát, hogy az albizottsági üléseken nem delegátus képviselők is jelen lehetnek, kivéve a zárt üléseket. A többi indítványokat elvetették. A határozat azonnal életbe lép, de csak az ideai delegációra szól.

### Miniszteri tanácskozás.

**Budapest, május 21.** (A „Torontál” eredeti távirata.) Ma délelőtt miniszteri tanácskozás volt, melyen az összes miniszterek résztvettek.

### Osztrák miniszterek Budapestén.

**Budapest, május 21.** (A „Torontál” eredeti távirata.) Körber miniszterelnök és Call báró miniszter ma délben Budapestre érkeztek. Széll Kálmán és Körber délután hosszasan tanácskoztak.

### Nagy zivatar Budapestén.

**Budapest, május 21.** (A „Torontál” ered. távirata.) Itt egész délelőtt nagy zivatar dühöngött, mely a telefonösszeköttetést is megszakította.

### A második kínai lázadás.

**Budapest, május 21.** (A „Torontál” eredeti távirata.) Londonból táviratozzák: A kínai kormány értesítette a pékingi követeket, hogy a legutóbbi csilii lázadást elnyomták és a mozgalom vezetőit elfogták.

### Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1902. május 21.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilós	50 kilogr. ára		kilós	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki uj	76	8.75	8.85	80	9.05	9.20
Pestvidéki uj	76	8.70	8.80	80	9.00	9.10
Bánsági uj	76	8.65	8.80	80	0.00	0.00
Bácskai uj	76	8.70	8.90	80	0.00	0.00
<b>Rozs</b> uj	elsőrendű	70—75		7.15	7.25	
	másodrendű	—		7.05	7.15	
<b>Árpa</b> „	takarmány	60—62		6.10	6.20	
	égetni való	62—64		5.75	6.00	
	sörfőzésre való	64—66		0.00	0.00	
<b>Zab</b> „	—	39—41		6.70	7.10	
<b>Tengeri ó</b>	bánsági	—		0.00	0.00	
	másnemű	—		0.00	0.00	

### Határidő-üzlet.

**Budapest, május 21.** (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) Ugy a kereslet, mint a kínálat kielégítő. Az árak szilárdak. Kötések történtek 8000 mm. búzára és 9000 mm. tengerire.

Buza májusra . . . . .	8.78—8.79
„ októberre . . . . .	7.84—7.85
Rozs októberre . . . . .	6.70—6.72
Tengeri májusra . . . . .	5.03—5.05
„ júliusra . . . . .	5.10—5.12
Zab októberre . . . . .	5.80—5.82
Repce . . . . .	11.90—

## Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.

**Érvényes 1902. május hó 1-től.**

### Érkezik:

A nagybecskereki pályaudvarra:

<b>Zombolyáról:</b> délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
<b>Módosról:</b> minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 38 p.
<b>Pancsováról:</b> délelőtt 7 óra 30 p.; délután 5 óra 55 p.
<b>Temesvárról:</b> délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
<b>Verseczről:</b> délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
<b>Alibunárról:</b> este 7 óra 23 p.
<b>Zombolyáról:</b> (keskenyvágányu vonalon) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.
<b>Budapest—Szegedről:</b> reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
<b>Budapest—Nagykikindáról:</b> este 9 óra 53 p.

### Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:

<b>Módosra:</b> reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
<b>Pancsovára:</b> reggel 8 óra 30 p.; délután 6 óra 30 p.
<b>Temesvárra:</b> reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
<b>Verseczre:</b> reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
<b>Alibunára:</b> reggel 3 óra 25 p.
<b>Módosra:</b> minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 30 p.
<b>Zombolyára:</b> (keskenyvágányu vonal) reggel 3 óra 53 p.; délután 5 óra 10 p.
<b>Szeged—Budapestre:</b> d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
<b>Karlova—Nagykikindára:</b> reggel 6 óra 7 p.

Nyilttér.)\*



Leghathatósabb arzén-vas-víz

vérszegénység, női betegségek, ideg- és bőrbetegségek ellen. Kapható valamennyi gyógyszerertárban és gyógyszerkereskedésben (droguistákánál). (71-20.9)

\* Az e rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a szerk

# Torontáli h. é. vasutak és Temesvár—Módosi h. é. vasut menetrendje.

Érvényes: 1902. évi május hó 1.-től.

Oda.				Nagy-Becskerek—Zsombolya.				Vissza.				
V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	V.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	V.-v.	V.-v.	
7015.*	7001.	7013.	7011.	7002.	7012.	7014.*		7106.	7112.	7102.	7101.	7114.
I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály				
			815	ind. Budapest-nyug.-pályaudv. (123.)	érk.	740						
			1146	" Szeged (123.)	"	356						
1130	325		450	ind. Nagy-Kikinda (122.)	érk.	149						
1135	329		455	ind. Nagy-Becskerek (2.)	érk.	925	723	638				
1138	333		456	érk. N.-Becskerek-Bpart (2. 7.)	ind.	920	718	633				
1148	342		506	ind. N.-Becskerek-Bpart (2. 7.)	érk.	919	715	628				
1158	351		516	ind. Nagy-Becskerek-Gytelep	érk.	910	705	618				
430			200	érk. Sándorudvar (2.)	ind.	901	655	608				
1159	352		517	ind. Pancsova (2.)	érk.	1213	920					
1222	405		532	ind. Sándorudvar (2.)	érk.	900	652	607				
1230	413		540	↓ Lázárföld	↑	848	639	554				
1238	421		548	*Pusztá-Kenderes	↑	839	628	536				
1254	434		606	*Lajosmájer	↑	831	620	528				
108	447		620	↓ Szárca	↑	819	607	515				
	603		932	érk. Szécsány (3. 4.)	ind.	805	551	500				
	601			érk. Versecz (3.)	ind.	505	280					
	647			" Számos (4.)	"		440					
	1017			" Antal falva (5.) (Számoson át)	"		310					
	759			" Alibunár (4.)	"		932					
		505	290	érk. Pancsova (2.) (Antalfalván át)	ind.		200					
		310	310	ind. Versecz (3.)	érk.							
		1017	1017	ind. Alibunár (4.)	érk.							
14	455	758	630	ind. Szécsány (3. 4.)	érk.	757	540	454				
135	514	822	651	érk. Módos (6.)	ind.	738	519	433				
	724		905	érk. Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.	527	235					
			235	ind. Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.		905					
		7003 sz.v.	706	ind. Módos (6.)	érk.	733	510					
	442		719	↓ Fény	↑	722	458					
	459		737	↓ Párdány	↑	710	446					
	512		752	↓ Jánosföld	↑	656	427					
	523		805	↓ Ó-Telek	↑	644	415					
	533		815	↓ Öregfalu	↑	636	406					
	544		828	↓ Torontál-Ujvár	↑	624	354					
	606		849	↓ Csene	↑	611	340					
	615		958	*Kurjácska.	↑	556	323					
	623		908	↓ Kécsa	↑	549	315					
	632		917	↓ Klári	↑	540	306					
	645		932	érk. Uj-Zsombolya (7.)	ind.	526	250					
	648		937	ind. Uj-Zsombolya (7.)	érk.	524	248					
	655		944	érk. Zsombolya (7.)	ind.	518	241					
	953			érk. Szeged (123.)	ind.	147	1146					
	125710		775	ind. Budapest-nyug.-pályaudv. (123.)	érk.	700	830					
	817			érk. Temesvár-Józsefváros (123.)	ind.		153					

\* Csak minden kedden, pénteken és vasárnapon közlekedik.

Oda.				Szécsány—Alibunár.				Vissza.			
Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.
7302.	7312.			7311.							
I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály			
	325	325		ind. Nagy-Becskerek (1.)	érk.	723					
		518		" Zsombolya (1.)	"	941					
		527		" Temesvár-Józsefváros (6.)	"	905					
		505		ind. Versecz (3.)	érk.	932					
	515	804		ind. Szécsány (1. 3.)	érk.	530					
	523	813		↓ Csott (3.)	↑	521					
	524	814		↓ Csott	↑	520					
	532	822		*Bóka megállóhely	↑	512					
	547	839		↓ Jarkovác	↑	456					
	601	864		érk. Számos (5.)	ind.	440					
				ind. Pancsova (2.) (Antalfalván át)	érk.						
				" Antal falva (5.)	"						
				ind. N.-Becskerek (2.) (Antalfalván át)	érk.						
				érk. N.-Becskerek (2.) (Antalfalván át)	ind.						
	647			" Antal falva (5.)	"	350					
	759			érk. Pancsova (2.) (Antalfalván át)	ind.	200					
		902		ind. Számos (5.)	érk.	426					
		917		↓ Dobricza	↑	412					
		926		↓ Ferdinándfalva	↑	401					
		939		↓ Iláncsa	↑	346					
		951		↓ Kevi-Szöllös	↑	333					
		1010		↓ Uj-Alibunár	↑	317					
		1017		érk. Alibunár	ind.	310					
		1235		érk. Versecz (128.)	ind.						
				érk. Temes-Kubin (128.)	ind.						

## Keskenyvágányú vonal.

Oda.				Nagy-Becskerek-Bégapart—Zsombolya.				Vissza.			
Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.
7611.	7613.			7612.	7614.						
I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály			
	358	510		ind. N.-Becskerek-Bpart (1. 2.)	érk.	823	655				
	404	516		↓ Német-utca	↑	818	650				
	410	522		↓ Ferencz-József-tér	↑	812	644				
	415	527		↓ Korona-szálloda	↑	807	639				
	421	533		↓ Temesvári-utca	↑	801	633				
	427	541		↓ Nagy-Becskerek-Vámház.	↑	755	627				
	444	558		*Klekk megállóhely	↑	737	608				
	449	606		↓ Klekk	↑	733	604				
	514	630		↓ Katalinfalva	↑	716	546				
	519	636		*Katalinfalva megállóhely	↑	702	533				
	529	648		↓ Béga-Szent-György.	↑	653	524				
	546	706		↓ Ittvárnok-Rogendorf	↑	636	506				
	671	731		↓ Csösztelek	↑	620	449				
	622	742		*Pálmájer	↑	559	428				
	631	751		*Jánosmájer	↑	550	419				
	655	816		*Magyar-Czernya.	↑	534	403				
	701	821		*Karolinamájer	↑	521	350				
	708	828		*Leonamájer	↑	514	343				
	726	846		↓ Német-Czernya	↑	457	326				
	733	853		*Juliamájer	↑	449	318				
	750	910		érk. Uj-Zsombolya (1.)	ind.	432	301				
	755	915		ind. Uj-Zsombolya (1.)	érk.	431	298				
	803	923		érk. Zsombolya (1.)	ind.	423	290				
	953	1235		érk. Szeged (123.)	ind.	147	1146				
	125710	775		ind. Budapest ny. pályaudvar (123.)	érk.	700	1005				
				érk. Temesvár-Józsefváros (123.)	ind.		815				

Jelmagyarázat. \*) Feltételes megállás fel- vagy leszálló utasok számára.

Megjegyzések. 1. Az állomások neve mellett balról álló idóadatok felülről lefelé, a jobbról állók pedig alulról felfelé olvassandók. — 2. Az indulási és érkezési idők közép-európai időre vonatkoznak. — 3. Az éjeli idő, esti 600 órától reggeli 5:50 percig, a perceket jelző számjegyeknek aláhúzásával van kitüntetve. — 4. A csatlakozó vonalak kisebb betűkkel vannak nyomtatva; a gyorsvonatok által közvetített csatlakozások időadataiban az órák vastagabb számjegyekkel vannak nyomtatva. — 5. A saját vonalak elágazási állomásainál zárójel közé tett szám mutatja az illető csatlakozó vonal menetrendjének sorszámát. — 6. A személyszállító vonatok részletes menetrendjét tartalmazó zsebkönyvek 30 fillérért az állomásokon a





## Ingyen lakást

adok egy házaspárnak házmesteri teendők fejében. A lakás megtekinthető Mária Terézia-utca 30-ik szám alatt. (436-x.2)

855/I. sz. 1902.

442-3.1

### Hirdetmény.

A földmivelésügyi magy. kir. miniszter ur ő Nagyméltósága az 1902. évi május hó 6-án kelt 34.692. számú rendeletével a felsőmúzslyai állami iskola udvarán építendő szolgálakás építését 3354 kor. 64 fill. összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munka kivitelének biztosítása céljából az 1902. évi június hó 10-ik napjának d. e. 11 órája a nagybecskereki m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdetik.

A versenyezni óhajtok felhívtnak, hogy a fentebb munkát végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlataikat a kitűzött nap d. e. 11 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlathoz az általános feltételekben előírt, az engedélyezett költségösszeg 5%-ának megfelelő bántpénz (vagy a bántpénznek az állampénztárnál történt letételét igazoló pénzüri nyugta) csatolandó.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponkint megtekinthetők.

Nagybecskerek, 1902. évi május hó 13-án.

M. kir. államépítészeti hivatal.

A hivatal főnöke:

**Faur,**

kir. főmérnök.

## 1902. Tavaszi és nyári idény. Valódi BRÜNNI SZÖVETEK!

Egy vég, 3.10 m. hosszú, teljes férfi öltönyt (kabátot, nadrágot és mellényt) kiadó	<table border="0"> <tr><td>jó</td><td>valódi</td><td>2-75, 3-70, 4-80 frt</td></tr> <tr><td>jobb</td><td>gyapjú</td><td>6 és 6-90 frt</td></tr> <tr><td>finom</td><td>szövet</td><td>7-75 frt</td></tr> <tr><td>finomabb</td><td>csak</td><td>8-65 frt</td></tr> <tr><td>legfinomabb</td><td></td><td>10 frt</td></tr> </table>	jó	valódi	2-75, 3-70, 4-80 frt	jobb	gyapjú	6 és 6-90 frt	finom	szövet	7-75 frt	finomabb	csak	8-65 frt	legfinomabb		10 frt
jó	valódi	2-75, 3-70, 4-80 frt														
jobb	gyapjú	6 és 6-90 frt														
finom	szövet	7-75 frt														
finomabb	csak	8-65 frt														
legfinomabb		10 frt														

Egy szalonruhára való vég szövetet 10 frtért, ugyanint felöltő szöveteket, turista szöveteket, kammaruokat sub. gyári áron szállít az általánosan ismert és jó hírű

**Siegel-Imhof-féle posztógyári raktár Brünnsben.**

Minták ingyen és bérmentve — Mintaszerinti szállítás biztosítottik. Jelentékeny ama előny, melyet magánfelek fenti gyári raktárak direkte feladott megrendeléseknél élvez.

(277-20.16)

## Csépléshez!

A Magyar általános kőszénbánya részvénytársaság Budapest.

Ajánlja:

Tatai  
Királdi  
Sajó-Szent-Péteri  
Doroghi  
Tokodi  
Ebszönyi  
Mészpor trágyázáshoz

jó minőségű szeneit  
rendkívül jutányos áron.

389-3.3

!! Tatai tojás-szén (brikett) !! ❄️ !! Ebszönyi mész !!

== A tatai tojás-szén (brikett) minőségben vetekedik a porosz szénnel és sokkal olcsóbb! ==



A Gizella-parti „Kurländer-udvarban“ egy kitűnő forgalmu vendéglő-helyiség kiadó.

Bővebb felvilágosítást nyújt  
**KURLÄNDER IMRE**  
fakereskedése, Korona-utca 585. sz. alatt.

431-x.1

11871. szám.

Magyar királyi államvasutak.  
Üzletvezetőség Kolozsvárt.

### Pályázati hirdetmény.

A m. kir. államvasutak kolozsvári üzletvezetősége vonalán felállítandó 4 db Froitzheim-féle központi hajtóművel, előre és hátra működő csengettyűvel, vasállványokkal és vezetéki vasoszlopokkal ellátott vonósorompó készülékek szállítására és a helyszínen leendő felállítására nyilvános ajánlati tárgyalás hirdetik.

A szóban forgó sorompók tervei, valamint a részletes versenyzési feltételek a nevezett üzletvezetőség építési és pályafentartási osztályában Kolozsvár (Emke-palota II. emelet) megtekinthetők.

A sorompók, azok szállításának átengedése napjától számítandó 3 hó alatt teljesen jó és üzemképes állapotban adandók át.

Az ajánlatok jogérvényes alakban bélyegzetten és lepecsételve „Ajánlat a kolozsvári üzletvezetőség vonalán felállítandó Froitzheim-féle sorompókra 11871. számhoz“ felirással ellátva 1902. évi május hó 31-ik napján déli 12 óráig titkarságunkhoz beküldendők vagy ott átnyújtandók.

Bántpénzül az ajánlati ár 10%-a készpénzben vagy állami letétekre alkalmas értékpapírokban f. é. május hó 30-ik napján déli 12 óráig a kolozsvári üzletvezetőség gyűjtőpénztárába letendő.

Az ajánlatban, melyben a bántpénz megtörtént letétele megemlítendő, kitéendő az is, hogy pályázó beleegyezik, miszerint kereseti összegéből a magy. kir. államvasutak nem nyugdíjképes alkalmazottai részére létesített segélyalap javára 1/10 százaléka (azaz minden 100 kor. után 10 fill.) az érdembe hozott keresetnek kifizetésekor levonható.

Ezen feltételektől eltérő ajánlatok, továbbá olyanok, melyek nem a kitűzött határidőben érkeznek, vagy táviratilag tételnek, végre oly ajánlatok, melyek lényeges részében javítások, vagy vakarások fordulnak elő és melyekre nézve az előírt bántpénz le nem tétel, figyelembe vételre egyáltalán nem számíthatnak.

Alulírt üzletvezetőség fentartja magának azon jogot, hogy az ajánlatok között, tekintet nélkül az árak és feltételekre, szabadon választhasson.

Kolozsvár, 1902. május hó 11-én.

3.2

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

## HASZONBÉRBEADÁS.

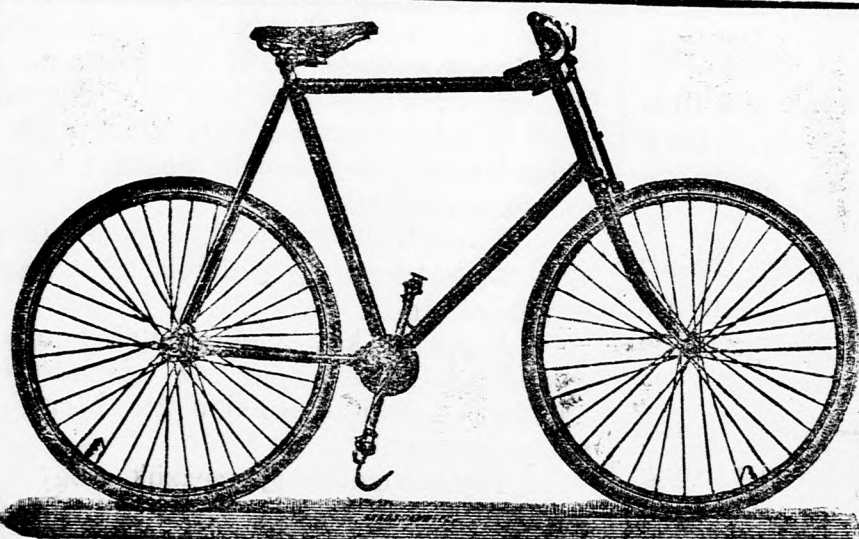
Csanádmegyében, Makó és Földeák között 5 kilométerre a vasuti állomástól, 500 kis hold (1100 □-öl) gazdasági épületekkel bérbe adandó 7 évre.

Torontálmegyében, a valkányi állomástól 2 kilométerre, 600 kat. hold (1600 □-öl) gazdasági épületekkel 12 évre kiadó, esetleg utóbbi azonnal is átvehető, instanciával és terméssel, mivel tulajdonosa elhalt. 437-10.1

Értekezhetni **Eckhárdt Oszkárnéval, Makón.** (Csanádmegye.)

## NOVÁK J. C., NAGYBECSKEREK.

Legjobb kerekpárok.



Javitó műhely.

hagynók a „Pedalt“ és a legcsekélyebb visszalépéssel (Rücktritt) fékez.

Csak elsőrendű kerekpárokat tartok raktáron, melyek a világpiaczon és szakemberek által legjobb minőségűeknek elismertettek. „Waffenrad“, „Dürkopp“, „Norieum“ (láncznélküli kitűnő minőség).

A legújabb találmány a szabadonfutó fogaskerék „Free Wheel“ (mit Rücktrittsbremse), igen czélszerű, mivel elfáradás esetén pihenőt enged anélkül, hogy el-

254-40.16

237-x.92